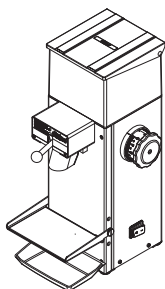
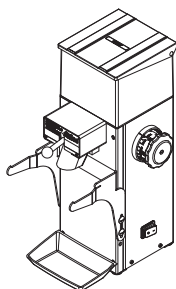


KR 804 | K 804 LAB (SWEET) | K 804 LAB FILTER

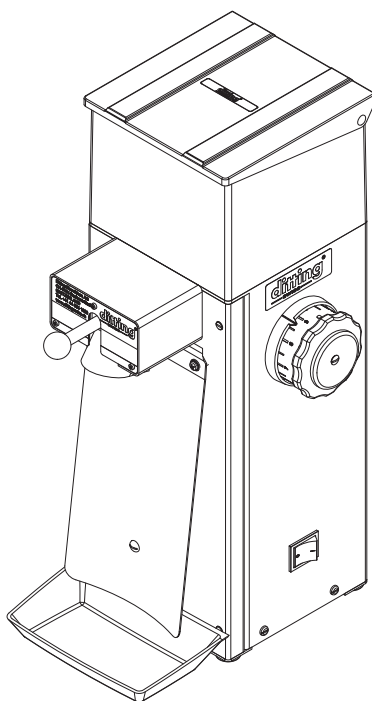
正規取扱説明書



K 804 LAB (SWEET)



K 804 LAB FILTER



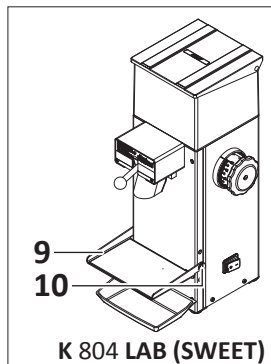
KR 804

ditting

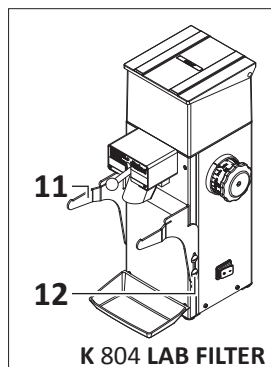
www.dittingswiss.ch

概要

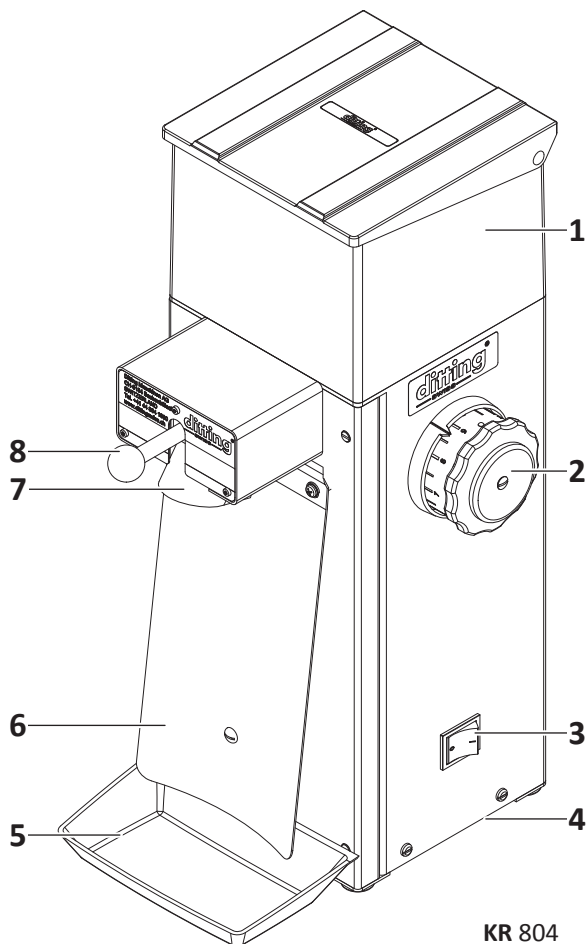
A



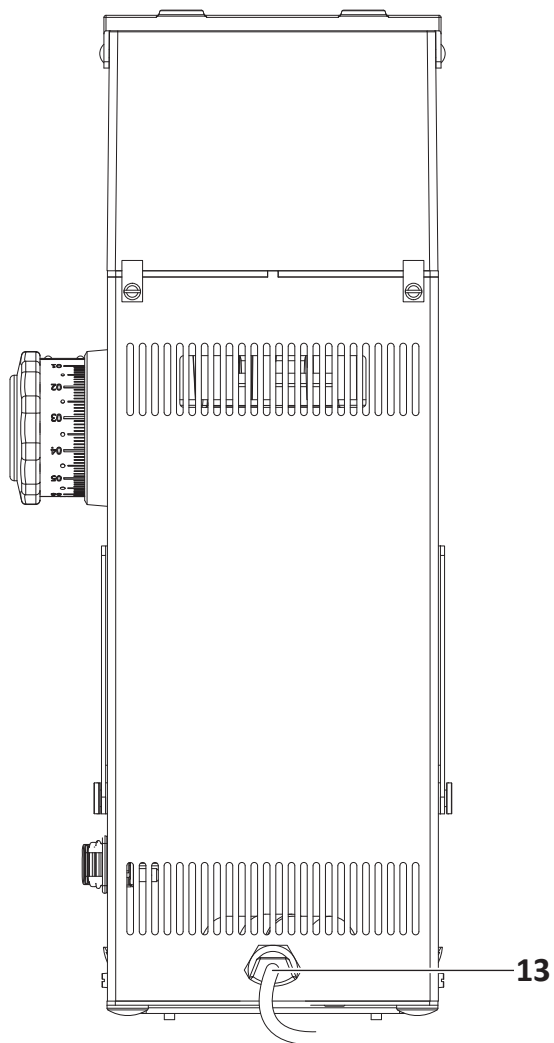
K 804 LAB (SWEET)

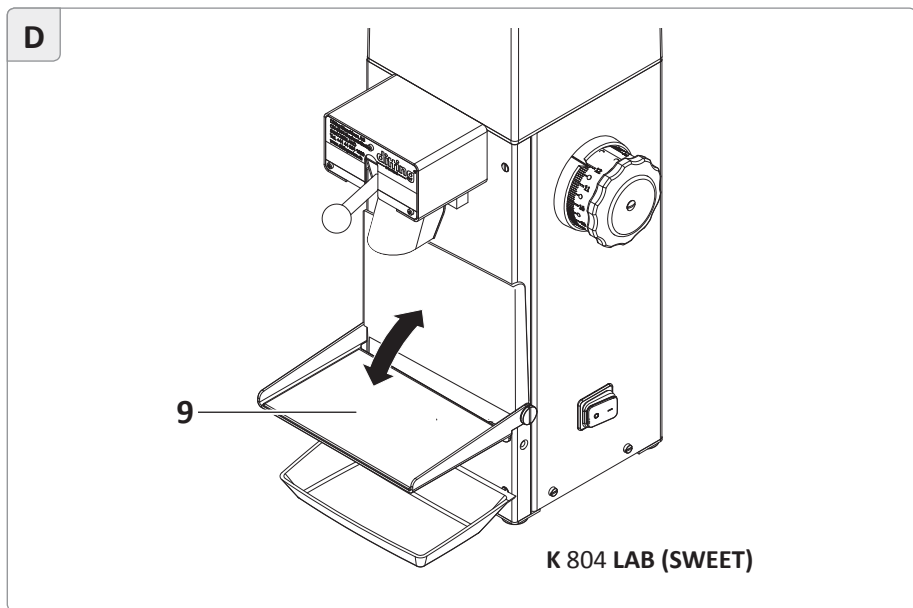
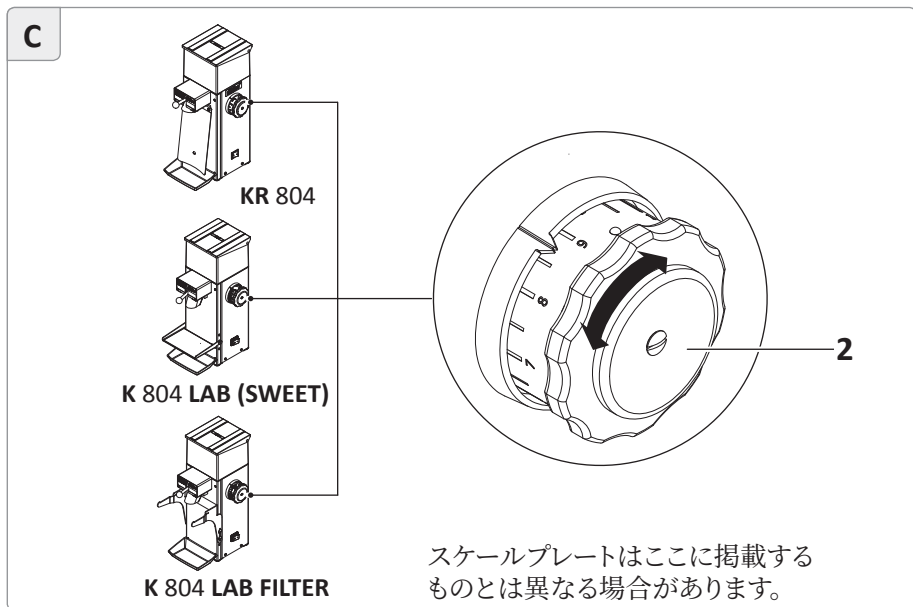


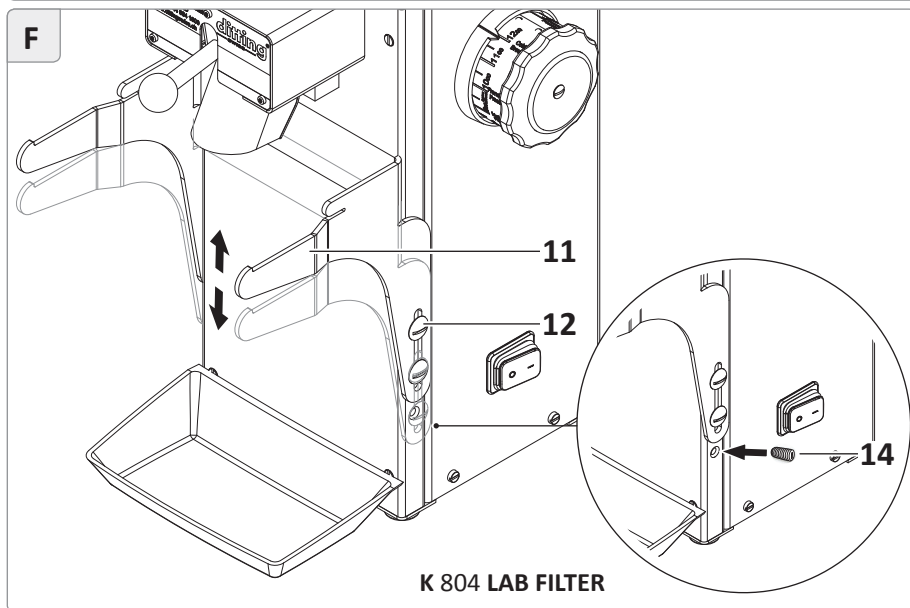
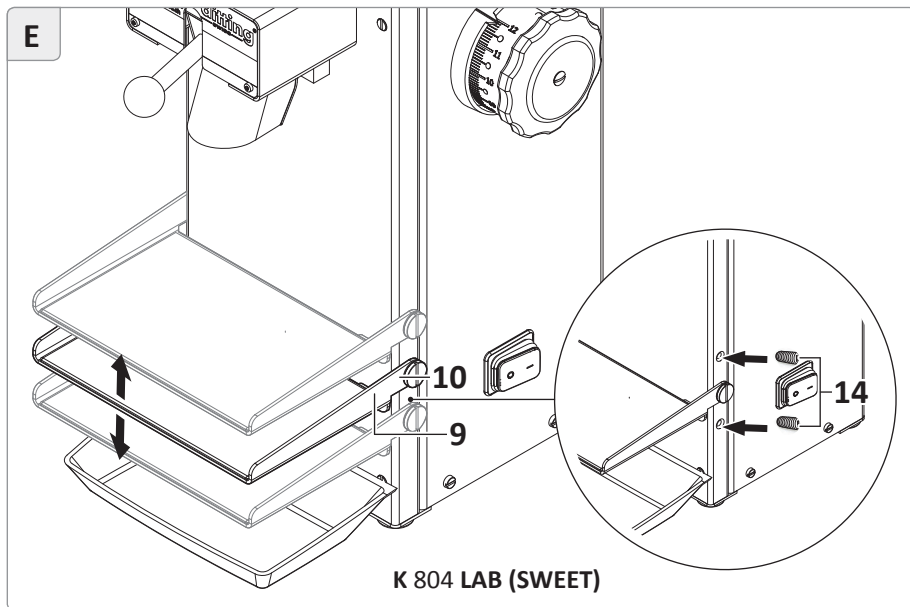
K 804 LAB FILTER



KR 804

B





804 業務用コーヒーグラインダー

目次

概要.....	2	清掃.....	16
納品内容.....	7	グラインダー底面を清掃する	17
一般事項.....	8	筐体を清掃する	17
取扱説明書の熟読		豆ホッパーを清掃する.....	18
および保管について	8	グラインダーを清掃する	18
使用記号の説明	8	不具合の是正	19
安全について	10	仕様情報.....	21
正しい使い方.....	10	廃棄.....	22
安全に関する注意事項.....	10	梱包を廃棄する	22
使用開始前に.....	13	グラインダーを廃棄する	22
グラインダーと		メンテナンスとサービス	22
納品内容を確認する.....	13	CE 適合宣言.....	23
グラインダーを設置し、			
取り付ける.....	13		
運転.....	14		
グラインダーを取り付けて、			
挽き具合を調整する	14		
コーヒー豆を充填する.....	15		
リグラインド受けを			
準備する	15		
豆挽きを開始する.....	16		
コーヒーの種類を変える.....	16		

納品内容

番号 名称

- 1 豆ホッパー (ふた付き)
- 2 挽き具合調整
- 3 電源入切スイッチ
- 4 解除ボタン (過電流保護用温度ヒューズ)
- 5 ストレーナートレー
- 6 振動プレート (但し、**KR 804**モデルのみ)
- 7 グループ
- 8 スケーラー
- 9 折りたたみ式テーブル (**K 804 LAB** および **K 804 LAB SWEET**モデルのみ)
- 10 折りたたみ式テーブル用調節ネジ (**K 804 LAB** および **K 804 LAB SWEET**モデルのみ)
- 11 フィルターバスケットホルダー (**K 804 LAB FILTER**モデルのみ)
- 12 フィルターバスケットホルダー用調節ネジ (**K 804 LAB FILTER**モデルのみ)
- 13 プラグ付き電源ケーブル
- 14 ねじ込みピン (**K 804 LAB** および **K 804 LAB SWEET**、4×モデルおよび**K 804 LAB FILTER**、2×モデルのみ)

一般事項

取扱説明書の熟読および保管について



業務用コーヒードライダ804をお使いになる前に本正規取扱説明書をご一読いただき、安全に関する注意事項について認識してください。そうすることで、業務用コーヒードライダを安全に始動させ、危険なくご使用になることができます。正規取扱説明書は欧州規格・法令に基づき作成しております。ご使用になる国の規格・法令にも注意してください。

ご理解しやすいように、業務用コーヒードライダ804は以下「グラインダー」と称します。

ご不明な点がある場合に備えて、本正規取扱説明書はお手元に保管してください。今後グラインダーを所有またはご使用になる方にも、本正規取扱説明書をお渡しください。

使用記号の説明

次の記号およびシグナルワードが本正規取扱説明書、グラインダーまたは梱包上に使用されています。

警告



本シグナルワードならびに記号は、中レベルの危険を意味しており、防止できなければ死亡または重傷につながる恐れがあります。

注意



本シグナルワードならびに記号は、低レベルの危険を意味しており、防止できなければ軽傷または中程度の怪我につながる恐れがあります。

参考

本シグナルワードは物品破損の可能性について注意しています。



本記号はグラインダーの運転または取扱いに関して有用な情報を伝えています。



CE 適合宣言 (「CE 適合宣言」の章を参照):

本記号が記載されている製品は、欧州経済地域の適用される指令・規則すべてに適合していることを意味します。



本記号が記載されている製品は、ULの安全に関する要件に適合していることを意味します。



本記号が記載されている製品は、食品衛生に関するNSF (National Sanitation Foundation: 国立公衆衛生財団) の要求する基準に従っています。



本記号が記載されている製品は、屋内でのみの使用が許可されています。



本記号は感電の危険があることを意味しています。



本記号は、グラインダーが保護等級Ⅰに対応していることを意味します。

安全について

正しい使い方

グラインダーは、しっかり焙煎されたコーヒー豆を挽くためにのみ使用します。グラインダーをその他の製品や物体を挽くために使用しないでください。グラインダーは業務用に指定されており、研修を受けた人のみメンテナンスすることが許されますが、使用を監督する人がいる場所では他の人が操作することもできます。

それ以外のあらゆる使用については、使用用途にはあたらないものとみなされ、物品の破損や人体の怪我につながる恐れがあります。グラインダーの仕様を変更しないでください。安全に関する注意を怠ったために発生する怪我や損傷については、製造業者または取扱業者は一切の責任を負いません。

安全に関する注意事項

警告

感電の恐れがあります！

使用方法を誤った取扱い、間違った電気系統取付、過度の定格電圧は、感電の恐れがあります。

- コンセントの定格電圧が機銘板に記載の情報と一致している場合にのみ、グラインダーの電源を差し込むようにしてください。
- 事故発生時にはグラインダーを電源からすぐに離せるように、手の届きやすいコンセントにのみつなげるようにしてください。
- 目に見える損傷や電源ケーブルまたはプラグに不具合が認められる場合はグラインダーを使わないでください。
- グラインダーの電源ケーブルが損傷している場合は、危険を避けるため製造業者または専門家による交換を行ってください。
- 16A 低ヒューズに対応する供給電圧でのみ、グラインダーの電源を入れてください。16A 低ヒューズは資格を有する電気技師が取り付けを行ってください。そうでない場合、グラインダーを取り付けた電源接続部は安全が保証されません。
- グラインダーは、使用について研修を受けた人が監督する環境で、取り付け作業を行ってください。

- グラインダーや電源ケーブル、電源プラグは水などの液体の中に浸けないでください。
 - グラインダーをウォータージェットで洗わないでください。
 - 電源プラグは決して濡れた手で触れないようにしてください。
 - 電源プラグを引き抜くときは、ケーブルではなくプラグ部分を持って引き抜いてください。
 - 電源ケーブル部分を持ち運びの際に持ち手としてつかまないでください。
 - グラインダー、電源ケーブル、電源プラグを火や熱から遠ざけてください。
 - 電源ケーブルは足などが引っかからないよう配置してください。
 - 電源ケーブルを曲げたり、角の鋭利な箇所にはっかけたりしないでください。
 - グラインダーは屋内でのみ使用してください。グラインダーを湿度の多い部屋や雨の中で使用しないでください。
 - グラインダーはお子さまが触れることのない場所に置いてください。
 - お子さまがグラインダーに物を入れないう、ご注意ください。
 - グラインダーを使用しない場合、清掃時、不具合が起きている場合には、グラインダーの電源を切り、電源プラグをコンセントから引き抜いてください。
 - 筐体はご自身で開けず、修理は専門の業者に任せるようにしてください。それについては、専門の修理工場にお問い合わせください。ご自身で修理を行った場合、誤った接続・運転を行った場合、損害賠償請求や保証は一切無効になります。修理の際は、元来の機器の仕様に対応する部品のみ使用してください。本グラインダーには、危険防止に不可欠な電気・機械部品があります。
-

⚠警告

お子さまや身体の不自由な方、知覚の鈍い方、知的能力の弱い方（身体の一部が不自由な方、心身的能力に制限のある年配の方など）、経験や知識が不足している方（青少年の方など）には危険の恐れがあります。

- 本グラインダーは、8歳以上のお子さまや身体の不自由な方、知覚の鈍い方、知的能力の弱い方、経験や知識が不足している方でも、監督がついている場合、またはグラインダーの安全な使用について研修を受けており、発生する危険について理解している場合はご使用いただけます。お子さまをグラインダーで遊ばせないでください。清掃やメンテナンスを、保護者の目が行き届かない場所でお子さまにさせないでください。
- グラインダーの運転中は、目を離さないでください。
- お子さまに梱包用フィルムで遊ばせないでください。お子さまがこうした物で遊ぶと身体が絡まり、窒息の恐れがあります。
- お子さまに小さい部品で遊ばせないでください。飲み込むと、生命に危険を及ぼす場合があります。

⚠注意

転倒、怪我の恐れがあります！

グラインダーの取り扱いを誤ると怪我を負う恐れがあります。

- 人が電気ケーブルに足をひっかけ、はずみでグラインダーが落ちないように配置してください。
- グラインダーは平らで安定した場所に設置し、倒れないようにしてください。

使用開始前に

グラインダーと納品内容を確認する

参考

破損の恐れがあります。

梱包を鋭利な刃物等で不用意に開けると、グラインダーが破損する恐れがあります。

- 梱包を開ける際はよく気を付けてください。

1. グラインダーを梱包から取り出してください。
2. 納品内容がすべて揃っているか確認してください (図 A および図 B を参照)。
3. グラインダーまたは各部品に破損があるかを確認してください。破損がみられる場合、グラインダーを使用しないでください。取扱業者にご相談ください (「メンテナンスとサービス」の章を参照してください)。

グラインダーを設置し、取り付ける

1. グラインダーを平らで安定している、振動のない場所に設置してください。
2. 電源プラグ (13) を適切に取り付けられたコンセントに差し込んでください。
3. **K 804 LAB (SWEET):**

折りたたみ式テーブル (9) を調節ネジ (10) を使用して希望の高さに調節します (図 E 参照)。位置は3つから選択できます。

まず、希望の高さで両面のねじ込みピン (14) を引き、テーブルの高さを設定後にまだ空いている孔に差込み孔を塞ぎます。



挽いた豆の拡がり方はグループとホッパー間の距離によって異なりますので注意してください。

距離をつめているほど、コーヒー粉の拡がりは抑えられます。

K 804 LAB FILTER:

フィルターバスケットホルダー (11) を調節ネジ (12) を使用して希望の高さに調節します (図 F 参照)。

まず、希望の高さで両面のねじ込みピン (14) を引き、ホルダーを設定後にまだ空いている孔に差込み孔を塞ぎます。

運転

参考

破損の恐れがあります。

使用者が過電流保護用温度ヒューズに触れることはありません。過電流保護用温度ヒューズが繰り返し作動する場合は、指定のサービス担当者にご相談ください。モーターコイルが破損している可能性があります。



- ・ グラインダーには過電流保護用温度ヒューズがあり、過電流が起きた時にグラインダーの電気回路を遮断します。グラインダーを再度運転できる状態に戻すには、まず電源入切スイッチ**(3)**を0(オフ)の位置に合わせ、電源プラグ**(13)**を引き抜きます。次に、解除ボタン**(4)**を押します。そして、電源プラグをコンセントに挿しこみ、グラインダーを作動させます(「グラインダーを設置し、取り付ける」の章を参照)。
- ・ さらに、グラインダーにはモータープロテクターがあり、モーターが過度に熱くなった場合はグラインダーの電源が切れる仕様になっています。モーターが冷え次第、グラインダーの運転を再開できるようになります(「不具合の是正」の章を参照)。

グラインダーを取り付けて、挽き具合を調整する



- ・ 挽き具合調整**(2)**の目盛りが希望する挽き具合を表示します。挽き具合は「1」が一番細かいです。
 - ・ 細かい挽き具合に下げるのは、グラインダーが運転状態のときにしてください。
1. 電源プラグ**(13)**を適切に取り付けられた接地コンセントに差し込んでください。
 2. コーヒーを細かく挽く場合は挽き具合調整**(2)**を「1」の方向に回し、粗く挽く場合は反対側に回します(図**C**参照)。

コーヒー豆を充填する

1. 豆ホッパー **(1)** のふたを開きます。
2. 十分に焙煎したコーヒー豆を豆ホッパーの上部から投入してください。最大投入量は、豆ホッパーの縁から約 1 cm 下です。
3. 豆ホッパーのふたを閉じます。

リグラインド受けを準備する

グラインダーのモデルに応じて、対応するリグラインド受けを準備します。

KR 804:

1. コーヒーの袋を振動プレート **(6)** とグループ **(7)** の間に挟み、スケーラー **(8)** を上に引っ張り、そのままに保ちます。
2. コーヒーの袋をグループの上にかぶせます。
3. スケーラーを離します。
コーヒーの袋を振動プレートに留めているスケーラーから外します。
4. 「グラインドを開始する」の章から続きを行ってください。

K 804 LAB (SWEET):

1. 折り畳みテーブル **(9)** を必要に応じて下に畳み、リグラインド受けを上にあげます (図 **D** 参照)。
2. 必要に応じて、調節ネジ **(10)** を使って使用するリグラインド受けに折り畳みテーブルの高さを合わせます。
3. 「グラインドを開始する」の章から続きを行ってください。

K 804 LAB FILTER:

1. フィルターバスケットに合ったペーパーフィルターを設置します。
2. フィルターバスケットをフィルターバスケットホルダー **(11)** に吊り下げます。
3. 「グラインドを開始する」の章から続きを行ってください。

グラインドを開始する

1. 豆挽き工程を始める前に電源入切スイッチ **(3)** をスイッチ位置Ⅰに切り替えます。
2. グラインダーが待機状態になり、グラインド音が聞こえなくなったら、グラインドは終了です。
3. スケーラー **(8)** を複数回連続して押して、スケーラーを上を引っぱり、離します。
付着しているグラインド残物をグラインドツールから除去します。
4. 電源入切スイッチを「0」の位置に切り替えて、グラインダーの電源を切ります。

コーヒー豆の種類を変える

グラインド前に、新しいコーヒー豆を2グラム挽き、前のグラインド分と混ぜないようにします。

清掃

⚠注意

怪我の恐れがあります!

グラインダーの設置場所を替える際にグラインダーが倒れ、怪我を引き起こす恐れがあります。

- グラインダーは常に、転倒の危険のない安定した場所に配置してください。
- グラインダーが重すぎる場合、必要に応じて他の人に手伝ってもらってください。

参考

ショートの恐れがあります!

グラインダーに水がかかると、ショートが起きる恐れがあります。

- グラインダーに水や液体をかけないようにしてください。
- グラインダーはウォータージェットで清掃しないでください。
- この他にも、水や液体がグラインダー筐体の内部に入らないよう注意してください。

参考

破損の恐れがあります。

取り扱いを誤ると、グラインダーを破損させる恐れがあります。

- 強力な洗浄剤や、ナイフや金属たわしといった鋭利な刃物や金属製清掃用具を使用しないでください。このような用具等を使用すると、グラインダー表面に傷をつける可能性があります。
- ストレーナートレー、豆ホッパーは、食器洗浄機にかけないでください。もし食器洗浄機にかけると、色落ちや豆ホッパー組立部品の腐食起きる恐れがあります。
- グラインダーは、豆ホッパー部分を持って持ち上げず、必ず両手で筐体を持って持ち上げてください。

グラインダー底面を清掃する

1. グラインダーの電源を切り、電源プラグ **(13)** をコンセントから引き抜いてください。
2. 筐体を両手で持ってグラインダーを持ち上げ、清潔な面に置きます。
3. 湿ったタオルでグラインダーの底面と背面を清掃し、表面を乾かしてください。
表面は乾燥後、油分が残ってはいけません。
4. グラインダーを清掃した底面に水平に立てて置いてください。

筐体を清掃する

1. グラインダーの電源を切り、電源プラグ **(13)** をコンセントから引き抜いてください。
2. ブラシを使って、グループ **(7)** を丁寧に清掃してください。
3. 筐体と、必要に応じてストレーナートレー **(5)** を湿ったタオルで週に1度は拭き掃除してください。

K 804 LAB (SWEET):

側面の折り畳みテーブル用調節ネジ **(10)** の掃除も行ってください。

K 804 LAB Filter:

側面のフィルターバスケットホルダー用調節ネジ **(12)** の掃除も行ってください。

豆ホッパーを清掃する



豆ホッパー **(1)** はコーヒーの残油分を毎日取り除いてください。コーヒーの油分が滞留すると風味に悪影響を与えます。製造業者は豆ホッパー洗浄剤の使用をお勧めします。洗浄剤に関する詳細は、www.dittingswiss.ch をご覧ください。

1. 豆ホッパーに残るコーヒー豆をグラインドします。
2. 豆ホッパー洗浄剤を、豆ホッパーの内側と外側に吹き付けます。
3. タオルで豆ホッパーの内側と外側を清掃し、乾かしてください。

グラインダーを清掃する



- 製造業者はグラインダー清掃にグラインダー洗浄剤 GRINDZ™ の使用を推奨しています。GRINDZ™ に関する詳細は、www.dittingswiss.ch をご覧ください。
- グラインダーの清掃は、2～5日毎に行います。

1. グラインダーが空になるまで、残っているコーヒー豆をグラインダーで挽いて、豆ホッパー **(1)** にコーヒー豆がないことを確認してください。
2. 挽き具合調節 **(2)** で挽き具合を調節します（「グラインダーを取り付けて、挽き具合を調整する」の章を参照）。
3. グラインダー洗浄剤を豆ホッパーに入れてください。
製造業者が指定するグラインダー洗浄剤の使用量に注意してください。
4. グラインダー洗浄剤をこぼさないよう、グループ **(7)** の下に受け容器を置いてください。
5. 電源入切スイッチ **(3)** をスイッチ位置 I に切り替えて、グラインダー洗浄剤のグラインドを開始します。
グラインダーが待機状態になれば、グラインダー洗浄剤は挽き終わりです。
6. グラインダー洗浄剤を完全に挽き終わったら、電源入切スイッチをスイッチ位置「0」に合わせ、グラインダーの電源を切ります。
7. 乾いたリントフリーのタオルで豆ホッパーを拭いてください。

8. 残っている洗浄剤小片を取り除くため、先のグラインダー洗浄剤と同じ分量だけコーヒー豆を挽いてください。豆挽き工程中に、豆挽き具合を希望する設定に合わせてください。
9. グラインダー洗浄剤とこの時に挽いたコーヒー豆は事業系一般廃棄物/家庭ごみで廃棄してください。

不具合の是正

不具合	原因	解決方法
グラインダーが音を立てるが、豆を挽かない。	<ul style="list-style-type: none"> ・ グループが詰まっている。 	<p>→ 豆挽き具合の設定を「一番粗い」目盛りに合わせて、豆挽き工程を行ってください。グラインダーが豆を挽けるようになります。次に、運転中に豆挽き具合設定を希望する豆挽き具合に合わせます。</p> <p>→ グラインダーのスクレーラーを複数回押して詰まりを取ります。</p>
	<ul style="list-style-type: none"> ・ 挽き具合が細かいすぎる。 	<p>→ 豆挽き具合の設定を「一番粗い」目盛りに合わせて、豆挽き工程を行ってください。グラインダーが豆を挽けるようになります。次に、運転中に豆挽き具合設定を希望する豆挽き具合に合わせます。問題が引き続き生じる場合は、担当取扱業者の連絡先に連絡してください（「メンテナンスとサービス」の章を参照）。</p>
	<ul style="list-style-type: none"> ・ 異物がグラインダー内にある。 	<p>→ 「清掃」の章に記載されている通りにグラインダーを清掃し、異物を取り除いてください。異物を取り除けない場合、担当取扱業者の連絡先に連絡してください（「メンテナンスとサービス」の章を参照）。</p>

不具合	原因	解決方法
<p>グラインダーが豆を挽かない、音もしない。</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 電源プラグがコンセントに差し込まれていない。 • 過電流保護用温度ヒューズが切れた。 • 電気ヒューズが切れた。 	<p>→ 電源プラグを適切に取り付けられたコンセントに差し込んでください。</p> <p>→ 過電流保護用温度ヒューズの解除ボタンが抜けているか確認してください。必要に応じて再度押してください。過電流保護用温度ヒューズが繰り返し切れる場合は、担当取扱業者の連絡先に連絡してください(「メンテナンスとサービス」の章を参照)。</p> <p>→ 電気ヒューズを確認してください。電気ヒューズを初期状態に戻す、あるいは交換してください。このヒューズに他の負荷が接続されているか確認し、必要に応じてそのプラグを抜いてください。ヒューズが繰り返し外れる場合は、担当取扱業者の連絡先に連絡してください(「メンテナンスとサービス」の章を参照)。</p>
<p>グラインダーが十分に細かく豆を挽かない。</p>	<ul style="list-style-type: none"> • グラインドディスクが摩耗している。 • グラインドディスクが適正な位置に取り付けられていない。 	<p>→ サービスが必要な際は、取扱業者にご相談ください(「メンテナンスとサービス」の章を参照)。</p> <p>→ サービスが必要な際は、取扱業者にご相談ください(「メンテナンスとサービス」の章を参照)。</p>

仕様情報

モデル:	KR 804 K 804 LAB (SWEET) K 804 LAB FILTER
電圧/周波数:	100 V / 50 Hz 100 V / 60 Hz 120 V / 60 Hz 200–240 V / 50 Hz 200–240 V / 60 Hz
保護規格:	IPX1
保護等級:	I ⊕
ヒューズ:	16 A 低
待機時回転数:	
50 Hz:	1300 min ⁻¹
60 Hz:	1650 min ⁻¹
ノイズ値:	
待機時:	55 dB
豆挽き時:	75 dB
豆挽き性能:	450 g/min*
最大豆挽き時間:	45秒で点き、 180秒で切れる
最大容量/日:	48 kg /1営業日 (8時間)
寸法 (幅 × 奥行 × 高さ):	200 × 260 × 480 mm
重量 (正味):	22.5 kg
最大投入量:	0.5 kg

*コーヒー豆および選択挽き具合によります。

廃棄

梱包を廃棄する



梱包はきちんと分別して廃棄してください。紙・段ボール類は古紙、フィルムはリサイクルです。

グラインダーを廃棄する



古くなったグラインダーを事業系一般廃棄物/家庭ごみに捨ててはいけません。グラインダーを

使わなくなった場合、お住まいの地方自治体の廃品回収に出すなどの方法で事業系一般廃棄物/家庭ごみとは分別して廃棄する

法的責任を消費者として負っています。これにより、グラインダーは専門的に廃棄またはリサイクルされ、環境に悪影響を及ぼさないようになっています。そのため、電気機器はここに記載する記号が付されています。

メンテナンスとサービス

サービスまたはメンテナンスを必要とする場合、Ditting製品担当カスタマーサービスにご連絡ください。カスタマーサービスは製品の修理およびメンテナンスや交換部品に関する質問を受け付けています。

交換部品の爆発の危険を示す表記や情報については、こちらをご覧ください。

www.dittingswiss.ch

www.dittingswiss.ch/retailers





当社製品およびアクセサリに関するご質問につきましては、使用のアドバイスを担当する当社チームが対応いたします。

ご質問や交換部品の注文の際は、必ずグラインダーの銘板に記載されている商品およびシリアル番号をお申し出ください。

1 | EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY

DE | EN

- 2| Diese EG-Konformitätserklärung wurde in alleiniger Verantwortung von Hemro International AG ausgestellt.
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of Hemro International AG.
- 3| Hersteller: Hemro International AG
Manufacturer: Länggenstrasse 34
CH-8184 Bachenbülach, Schweiz
- 4| Produktbezeichnung: 5| Kaffeemühle
Product designation: **Coffee grinder**
- 6| Typenbezeichnung: KR 804, KF 804, KR 804 Clover, KR 804 „Z“, K 804 LAB
Type: K 804 LAB Sweet, K 804 LAB Filter
- 7| Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt folgende Richtlinien, Verordnungen und Normen.
The object of the declaration described above is in conformity with the following directives, regulations and standards.
- 8| Nummer, Beschreibung; 8a| 2006/42/EG Maschinenrichtlinie
Number, Description: **2006/42/EC Machinery Directive**
8b| 2014/35/EG Niederspannungsrichtlinie
2014/35/EU Low Voltage Directive
8c| 2014/30/EG EMV Richtlinie
2014/30/EU Directive relating to electromagnetic compatibility
8e| 2011/65/EG RoHS-Richtlinie
2011/65/EU RoHS-Directive
8f| 2012/19/EG WEEE-Richtlinie
2012/19/EU WEEE-Directive
8g| 1907/2006/EG REACH-Verordnung
1907/2006/EU REACH-Regulation
8h| 1935/2004/EG Material mit Lebensmittelkontakt
1935/2004/EC Materials in contact with food
8i| 2023/2006/EG Herstellungspraxis für Materialien mit Lebensmittelkontakt
2023/2006/EC Good Manufacturing Practice (GMP)
- 9| Angewandte harmonisierte EN 60335-1:2012+AC:2014+A11:2014
Europäische Norm: EN 60335-2-64:2000+A1:2002
Applied harmonised European Standard: EN 60335-2-75:2004+A1:2005+A11:2006+A2:2008+A12:2010
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
- 10| CE-Beauftragter für die Metin Makinaci Hemro International AG
technischen Unterlagen: Länggenstrasse 34
CE-Representative for Technical Documents: CH-8184 Bachenbülach, Schweiz
- 11| Ort, Datum: Bachenbülach, 2018-10-15
Place, Date:
- 12| Rechtsverbindliche Unterschrift:
Legal signature:
- 13| 

13| Ilan Maimon
**Managing Director
Innovation & Technology**
- 14| 

14| Gilbert Zünd
**Managing Director
Operations**



BG	CZ	DK	GR	ES	EST	IS
1	БГ – Дирекция за съответствие Този документ е съответствие ЕЗ в областта на базата на HEMRO International AG.	EU – Fødblandning af råbønner Това е продуктът с обикновено ЕЗ в областта на базата на HEMRO International AG.	EU – Konformitetserklæring Dette er overensstemmende erklæring af HEMRO International AG udviklet på det danske sprog.	Declaración de conformidad CE Esta declaración de conformidad CE ha sido elaborada por HEMRO International AG en su propia responsabilidad.	EU – Vastavõtteklaratsioon See EU vastavõtteklaratsioon on välja antud ettevõtte HEMRO International AG autorisatsioonil.	ES – Samirinnisþjóning Hemro International ACB er alla þingum úlfögð þessari EÜ- samirinnisþjóning.
2	Производитель: Наименование на продукта: Матрица мелница за кафе	Yhteisö: Oikeudenhaltija: Espresso kahvikone	Κατασκευαστής: Μάρκα: Espresso kahvikone	Fabricante: Denominación del producto: Modello de café para espresso	Toote nimetus: Espresso kohviveski	Franklænda: Vinnuþing: Espresso-kaffivörn
3	Тип:	Типология:	Μοντέλο:	Denominación del tipo:	Tüüpide:	Gerðirætti:
4	Описание по-горе продукта в декларацията отговаря на изискванията на европейските регламенти и стандарти.	Den overfor nævnte genstand for erklæringen opfylder følgende direktiver, forordninger og nummer:	Το αντικείμενο της δήλωσης που παρατίθεται παραπάνω τηρεί τις απαιτήσεις, διατάξεις και κανονισμούς:	El objeto de la declaración anteriormente descrita cumple las normas de directivas, reglamentos y normas:	Esopjeet fyrir þetta doklæringar samræmi eftirfarandi lögsömunum, reglugerðum og stöðum:	Cherget er eftirfarandi lögsömunum, reglugerðum og stöðum:
5	Номер описания	Nummer: Beskrivelse	Αριθμός: Περιγραφή	Numero: Descrizione	Number: Númer	Númer: Númer
6	Дирекция за съответствие в EMC	2014/2015/ЕС: Съответствие с директивата за електромагнитна съвместимост (EMC)	2014/2015/EF EMC-direktiv elektromagnetski	2014/2015/CE Directiva de compatibilitate electromagnetică	2006/42/EB Masinadirektiv Kaldubúgðingadoklæring	2006/42/EB lögsömun um vella-band ri reglugerðarsamirinnis
7	Дирекция за съответствие на определени области на предмета на ЕО	2011/65/ЕУ Директива за ограничаване на употребата на определени опасни вещества в ЕО	2011/65/ЕУ Директив om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr	2011/65/CE Directiva RoHS	2011/65/EB RoHS-doklæring	2011/65/EB lögsömun um loftslögun á notkun áfengisla þátvögru efna í ri og í ferðatækjum (RoHS)
8	Регламент REACH (за регистрация, оценка, ограничение и ограничение на използването на опасни вещества)	Съответствие REACH	REACH-erklæring	Directiva WEEE	Elektronisöfnunarskið REACH-erklæring	Tilhluta til ri og ferðatækjagæðing REACH-erklæring
9	Производство в контекст с ограничени материални ресурси	Material med kæmningsskiðskilmerkni	Við er með ri þróttuð	Material en contacto con elementos de fabricación	Todaga kokuþvottuvaru er materialgjátt bútt í samhengi við REACH-erklæringu	EM sem kemur í sambærni við framleiðslufernd fyrir efni sem kemur í sambærni við REACH-erklæringu
10	Производство в контекст с ограничени материални ресурси	Annæmi: Tilhluta til CE þróttuð skilmerkni	Þessi er samþætta þróttuð	Norma europea armonizada afarís: REACH-erklæring	Uthluta til Europear standardi: EM sem kemur í sambærni við REACH-erklæringu	Vöðugardur samþætta EM sem kemur í sambærni við REACH-erklæringu
11	Матрица:	Skilmerkni: Matrikka:	Þessi er samþætta þróttuð	Ulagri ferða	Kokki: Koppur	Stærð og útlit: Stærð og útlit
12	Пример о функционировании:	Jurískt bindandi undirskrift: Technology	Notað þróttuð þróttuð	Firma legittimada vináttu: Director General Innovation & Technology	Ógætt skilmerkni: Innovation & Technology	Laglagla skilmerkni undirskrift: Framhvarfsstjórnun og tæknisvið
13	Имя/имена директора/директоров & технологов	Managing Director Innovation & Technology	Notað þróttuð þróttuð	Director General Innovation & Technology	Notað þróttuð þróttuð	Framhvarfsstjórnun og tæknisvið
14	Имя/имена директора/директоров & технологов	Managing Director Operations	Notað þróttuð þróttuð	Director General Operations	Tegundvætt þróttuð	Framhvarfsstjórnun og tæknisvið



NL	NO	PL	PT	RO	SK	SLO	SE
1] EU- conformiteitsverklaring	EF- samsvare erklæring	Deklaracja zgodności z przepisami UE	Declarația de conformitate CE	Declarația de conformitate CE	Vyhľadanie o zhode ES	ES – Ispol o skladnosti	EU- konformiteitsverklaring
2] Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder voorzijde verantwoordelijkheid Hemro International AG.	Denne EU-samsvare erklæring er udført af Hemro International AS.	Niniejsza deklaracja zgodności wydana została na wyłączną odpowiedzialność spółki Hemro International AG.	Esta declaração de conformidade CE foi elaborada sob responsabilidade exclusiva da Hemro International AG.	Această declarație de conformitate CE a fost redactată pe propria răspundere a Hemro International AG.	Toto ES vyhlásenie o zhode bolo vydané na výhradnú zodpovednosť spoločnosti Hemro International AG.	To izjave ES o skladnosti je v svojem imenu izdala podjetje Hemro International AG.	Den här EG-erklæring om överensstämmelse har medgett Hemro International AB.
3] Afbrant:	Produsent:	Produsent:	Fabricante:	Fabricator:	Výrobca:	Proizvajalec:	Hersteller:
4] Product aanduiding:	Produktbetegnelse:	Nazwa produktu:	Designația de produs:	Denumirea produsului:	Názov produktu:	Oznaka izdelka:	Produktna beteckning:
5] Etiprosedofformelen	Epriprosedyrformelen	Młynek do espresso	Moinho de Café Espresso	Rajapilj za káva espresso	Kávaový mlynček na espresso	Espresso mlinček za kavo	Espressokärlning:
6] Type-aanduiding:	Typetegnelse:	Type:	Modelo:	Tipul:	Typové označenie:	Tipka oznaka:	Typbeteckning:
7] Heftrichoven beschreven onderaan van de verpakking voldoet aan de volgende richtlijn, voorschriften en normen.	Overskrif beskrevet nedenfor i pakningen opfylder følgende retningslinjer, forskrifter og standarder.	Wzrost opisany przedmiotem deklaracji spełnia następujące dyrektywy, rozporządzenia i normy.	Opisul descrierii mai sus în conformitate cu cerințele și normele tehnice și de siguranță a măștii de cafea este în conformitate cu directiva, regulamentele și normele următoare:	Obiectul descrierii mai sus în declarația este în conformitate cu cerințele, regulamentele și normele următoare:	Výška opisány predmet izjave vyhlásenia spĺňa nasledujúce smernice, nariadenia a normy.	Zprijajljive skladne direktive, uredbine in standarde.	Förordning för försäkran om motståndskraft mot elektriska och mekaniska påverkan från användare, flörsdnings och ständard.
8] Nummer: Beschijving	Nummer: Beskrivelse	Numer: Opis	Numero: Descrição	Număr: descriere	Číslo popisu	Številka: Opis	Nummer: beskrivning
8a] 2006/42/EG Maskiner-richtlijn	2006/42/EF Maskinerdirektiv	2006/42/WE Dyrektywa Maszynowa	2006/42/CE Directiva de Mașinării	2006/42/CE Directiva privind mașinile	2006/42/ES Smernica o strojnih varstvenih napetih	2006/42/ES Direktiva o strojih	2006/42/EG Maskinerdirektiv
8b] Lagspanningsrichtlijn	Lagspänningsdirektiv	Dyrektywa niskocięciowa	Directiva de Bala Tendido	Directiva privind tendoneajala	Smernica o nízkom napätí	Direktiva o nižji napetosti	Lågspänningsdirektiv
8c] 2014/53/UE EMC-richtlijn	2014/50/EEF EMC-direktiv	2014/50/WE Dyrektywa EMV	2014/50/CE Directiva de Compatibilitate	2014/50/CE Directiva privind compatibilitatea	2014/50/ES Smernica o elektromagnetiki	2014/50/ES Direktiva o elektromagnetni zaščiti	2014/50/EEF EMV-direktiv
8e] 2011/65/UE RoHS-richtlijn	2011/65/EF RoHS-direktiv	2011/65/WE Dyrektywa RoHS	2011/65/CE Directiva de restricție de substanțe	2011/65/UE Directiva RoHS	2011/65/ES Smernica o elektrolych a elektroodporadiščih elektronskih komponentah	2011/65/ES Direktiva RoHS	2011/65/EF RoHS-direktiv
8f] WEEE-richtlijn	WEEE-direktiv	Dyrektywa WEEE	Directiva WEEE	Directiva WEEE	Smernica o odpadnih elektrikli in elektronskih komponentah	Direktiva o odpadnih elektrikli in elektronskih opremi	WEEE-direktiv
8g] REACH-voorsoding	Ejmskaldreguleringer REACH	Regulamentul REACH	Regulamentul REACH	Regulamentul REACH	Nariadenie REACH	Uredba REACH	REACH-förordningen
8h] Materiaal dat met een afgevoerd materiaal in aanraking komt	Materiale som kommer i kontakt med afviklet materiale	Materiales que entran en contacto con materiales reciclados	Materiales que entran em contacto com materiais reciclados	Materiale care intră în contact cu produse alimentare	Materiale în contact cu porțelanami	Materiale v stiku z živi	Materiel med livmedelskontakt
8i] Goede productiepraktijken voor levensmiddelen in aanraking komen	Produktionspraksis for materialer med matvarerkontakt	Boia practică de fabricație de materiale alimentare în contact cu produse alimentare	Boia practică de fabricație de materiale care intră în contact cu produse alimentare	Practica de fabricație pentru materiale care intră în contact cu produse alimentare	Výrobná prax pre materiálu s kontaktom s potravinami	Proizvodna praksa za materiale v stiku z živi	God tillverkningsförförelse med livsmedelskontakt
9] Reguleerte geharmoniseerde Europese CE-afkomstige voor de technische documenten:	Harmoniserede europeiske CE-dokumenter for tekniske dokumentation:	Združena evropska harmonizovana CE dokumentacija za tehnične dokumente:	Norma europeană armonizată pentru documente tehnice:	Norma europeană armonizată pentru documente tehnice:	Harmonizovaná európska CE príručnica pre technické dokumenty:	Uspojenije evropske evropske CE reprezentativnosti za tehnične dokumente:	Harmoniserade europeiska CE-representant för de tekniska dokumenten:
10] CE-afkomstige voor de technische documenten:	CE-afkomstige voor de technische documenten:	Conformitate CE de documentație tehnică:	Conformitate CE de documentație tehnică:	Conformitate CE de documentație tehnică:	Conformitate CE de documentație tehnică:	Conformitate CE de documentație tehnică:	CE-representant för de tekniska dokumenten:
11] Plaats, datum:	Sted, dato:	Miejscowość, data:	Localidade, Data:	Local, data:	Miesto dátum:	Kraj, datum:	Ort, datum:
12] Rechtsgeleide handtekening:	Juridisk bindende underskrift:	Podpis wzięty prawnie:	Assinatura legală:	Semnătura legală:	Právoopisný podpis:	Právoopisný podpis:	Juridiskt bindande underskrift:
13] Managing Director for Innovation & Technology	Managing Director Innovation & Technology	Director zarządzający ds. innowacji i technologii	Director of Innovation & Technology	Director of Innovation & Technology	Managing Director Innovation & Technology	Izvršni direktor poslovanja tehnologije	Värförande direktör innovation & teknologi
14] Managing Director for Operations	Managing Director Operations	Director responsabil de operațiuni	Managing Director Operations	Director Operantului	Managing Director Operations	Izvršni direktor poslovanja	Värförande direktör för driftenssamhet

HEMRO

Global Coffee Grinding Solutions

Hemro International AG

Länggenstrasse 34 | 8184 Bachenbülach, Switzerland

T: +41 44 864 18 00 | F: +41 44 864 18 01

info@hemrogroup.com | www.hemrogroup.com